

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Горно-Алтайский государственный университет»
(ФГБОУ ВО ГАГУ, ГАГУ, Горно-Алтайский государственный университет)

Иностранный язык (кандидатский экзамен)
рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **кафедра иностранных языков и методики преподавания**

Учебный план 5.2.3_2023_A-523-23.plx
5.2.3. Региональная и отраслевая экономика

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **5 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 180
в том числе:
аудиторные занятия 34
самостоятельная работа 146

Виды контроля в семестрах:
экзамены 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Неделя	6 5/6		6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	4	4			4	4
Практические	20	20	10	10	30	30
Итого ауд.	24	24	10	10	34	34
Контактная работа	24	24	10	10	34	34
Сам. работа	48	48	98	98	146	146
Итого	72	72	108	108	180	180

Программу составил(и):

к.ф.н., доцент, Федосова Т.В.



Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык (кандидатский экзамен)

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Минобрнауки России от 20.10.2021 г. № 951)

составлена на основании учебного плана:

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика


утвержденного учёным советом вуза от 26.12.2022 протокол № 12.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры

кафедра иностранных языков и методики преподавания

Протокол от 09.03.2023 протокол № 8

Зав. кафедрой Янкубаева Айсулу Сергеевна



Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры **кафедра иностранных языков и методики преподавания**

Протокол от _____ 2024 г. № ____
Зав. кафедрой Янкубаева Айсулу Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры **кафедра иностранных языков и методики преподавания**

Протокол от _____ 2025 г. № ____
Зав. кафедрой Янкубаева Айсулу Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры **кафедра иностранных языков и методики преподавания**

Протокол от _____ 2026 г. № ____
Зав. кафедрой Янкубаева Айсулу Сергеевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры **кафедра иностранных языков и методики преподавания**

Протокол от _____ 2027 г. № ____
Зав. кафедрой Янкубаева Айсулу Сергеевна

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	<i>Цели:</i> совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для решения научных задач в профессиональной деятельности
1.2	<i>Задачи:</i> - поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности; - расширение словарного запаса, необходимого для осуществления научной и профессиональной деятельности в соответствии с направлением научной деятельности с использованием иностранного языка; - развитие профессионально значимых компетенций иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) для практического научного и профессионального общения; - развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка; - реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на английском языке для устного представления собственного исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Иностранный язык на предыдущем уровне образования
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Представление диссертации на соискание ученой степени кандидата наук и ее оценка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Содержание 1 семестр						
1.1	История науки в России и за рубежом. Подразделы. Источники. Формирование лексического минимума профессиональной общенаучной лексики и терминов. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 1 Повествовательное предложение. Порядок слов в английском предложении. 2. Функции существительного в предложении. Атрибутивные словосочетания. Конверсия 3 Система времен действительного залога. Нестандартные глаголы. 4 Пассивный залог. Перевод пассивного залога. Трудные случаи перевода пассивного залога. /Пр/	1	10		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.

1.2	<p>ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</p> <p>5 Неличные формы глагола. Инфинитив. Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Инфинитивные обороты. Оборот «дополнение с инфинитивом». Оборот «подлежащее с инфинитивом». Оборот «for+существительное+инфинитив»</p> <p>6 Неличные формы глагола. Причастие I и Причастие II. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Роль причастия II в предложении. Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот.</p> <p>7 Неличные формы глагола. Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты. Подборка литературы для перевода с иностранного языка на русский язык. /Ср/</p>	1	20		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
1.3	<p>Научная работа. Тема. Степень изученности проблемы. Цель и задачи исследования. Объект, предмет исследования. Методы исследования. Теоретическая и практическая значимость, структура научной работы, апробация. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. Грамматика. Чтение и перевод научных текстов: ознакомительное чтение, чтение с языковым анализом. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме.</p> <p>ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ</p> <p>8 Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы. Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect.</p> <p>9 Сослагательное наклонение и условные предложения. Употребление сослагательного наклонения. Типы условных предложений.</p> <p>10 Эмфатические конструкции. Инверсия. Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Двойное отрицание. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. /Пр/</p>	1	10		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.

1.4	<p>Научная работа. Тема. Степень изученности проблемы. Цель и задачи исследования. Объект, предмет исследования. Методы исследования. Теоретическая и практическая значимость, структура научной работы, апробация. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. Грамматика. Чтение и перевод научных текстов: ознакомительное чтение, чтение с языковым анализом. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 8 Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы. Модальные глаголы с инфинитивом в форме Indefinite и Perfect. 9 Сослагательное наклонение и условные предложения. Употребление сослагательного наклонения. Типы условных предложений. 10 Эмфатические конструкции. Инверсия. Случаи отступления от прямого порядка слов в английском предложении. Инверсия. Двойное отрицание. Усиление значения слов с помощью дополнительных лексических элементов. /Ср/</p>	1	28		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
1.5	Современные лингвистические и научные тенденции. /Лек/	1	4		Л2.4	0	
	Раздел 2. Содержание 2 семестр						

2.1	<p>Наука и образование Возможности послевузовского образования в России и за рубежом. Система образования и науки в России и за рубежом. Возможности карьерного роста молодого ученого. Сходства и различия статуса ученых и научных званий в разных странах. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 5 Неличные формы глагола. Инфинитив. Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Инфинитивные обороты. Оборот «дополнение с инфинитивом». Оборот «подлежащее с инфинитивом». Оборот «for+существительное+инфинитив» 6 Неличные формы глагола. Причастие I и Причастие II. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Роль причастия II в предложении. Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот. 7 Неличные формы глагола. Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты.</p> <p>/Пр/</p>	2	4		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
-----	---	---	---	--	---------------------------------------	---	---

2.2	<p>Наука и образование Возможности послевузовского образования в России и за рубежом. Система образования и науки в России и за рубежом. Возможности карьерного роста молодого ученого. Сходства и различия статуса ученых и научных званий в разных странах. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 5 Неличные формы глагола. Инфинитив. Роль инфинитива в предложении. Образование сложных форм инфинитива. Инфинитивные обороты. Оборот «дополнение с инфинитивом». Оборот «подлежащее с инфинитивом». Оборот «for+существительное+инфинитив» 6 Неличные формы глагола. Причастие I и Причастие II. Роль причастия I в предложении. Образование сложных форм причастия I и их перевод. Роль причастия II в предложении. Причастные обороты. Абсолютный причастный оборот. 7 Неличные формы глагола. Герундий. Функции герундия в предложении. Образование сложных форм герундия и их перевод. Герундиальные обороты. Зависимые и независимые герундиальные обороты.</p> <p>/Ср/</p>	2	30		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
-----	---	---	----	--	---------------------------------------	---	---

2.3	<p>Научный этикет. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научное использование источников, передача научной информации. Плагиат. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Говорение: участие в дискуссии/полилоге. Средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения, согласия/несогласия, способности /неспособности, возможности/невозможности, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемой им информации. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ 1 Проверка внеаудиторного чтения (300 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода. Отработка навыка идентификации и адекватного перевода грамматических и лексико-грамматических структур во время индивидуальной работы с преподавателем. 2 Проверка или сообщения. Овладение навыками монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада во время внеаудиторного чтения (100 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного резюме индивидуальной работы с преподавателем. /Пр/</p>	2	4		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
-----	---	---	---	--	---------------------------------------	---	---

2.4	<p>Научный этикет. Морально-этические нормы ученого в современном обществе. Научное использование источников, передача научной информации. Плагиат. Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Говорение: участие в дискуссии/полилоге. Средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения, согласия/несогласия, способности /неспособности, возможности/невозможности, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемой им информации. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ 1 Проверка внеаудиторного чтения (300 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного перевода. Отработка навыка идентификации и адекватного перевода грамматических и лексико-грамматических структур во время индивидуальной работы с преподавателем. 2 Проверка или сообщения. Овладение навыками монологической речи в виде резюме, сообщения, доклада во время внеаудиторного чтения (100 тыс. знаков) посредством представления извлеченной информации в виде устного резюме индивидуальной работы с преподавателем. /Ср/</p>	2	38		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
-----	---	---	----	--	---------------------------------------	---	---

2.5	<p>Выдающиеся ученые в профессиональной сфере Подготовка презентации по теме. Выступление с подготовленной презентацией: пояснения, определения, аргументация, вывод, оценка явлений. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. Грамматика. Чтение и перевод научных текстов: ознакомительное чтение, чтение с языковым анализом. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме. РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ 1 Устная научная речь. Риторика. Развитие навыков публичной устной речи в научной сфере в монологической форме, подготовка и представление научного доклада, выступления. 2 Устная научная речь. Беседа по специальности. Развитие навыков диалогической речи, развитие навыков неподготовленной устной речи. Развитие навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности. 3 Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации. Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте – представление диссертационного исследования, развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и текстов других жанров. 4 Основы научного этикета в иноязычной культуре. Обучение формулам этикета в научном стиле. /Пр/</p>	2	2		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
-----	--	---	---	--	---------------------------------------	---	---

2.6	<p>Выдающиеся ученые в профессиональной сфере Подготовка презентации по теме. Выступление с подготовленной презентацией: пояснения, определения, аргументация, вывод, оценка явлений. Формирование словаря профессиональной общенаучной лексики и терминов. Грамматика. Чтение и перевод научных текстов: ознакомительное чтение, чтение с языковым анализом. Совершенствование коммуникативного умения говорения по изучаемой теме. РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ УСТНОЙ РЕЧИ 1 Устная научная речь. Риторика. Развитие навыков публичной устной речи в научной сфере в монологической форме, подготовка и представление научного доклада, выступления. 2 Устная научная речь. Беседа по специальности. Развитие навыков диалогической речи, развитие навыков неподготовленной устной речи. Развития навыков ведения дискуссий, умения отвечать на вопросы аудитории. Ведение бесед/интервью по специальности. 3 Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации. Развитие умений по подготовке к публичной защите кандидатской диссертации в коммуникативно-речевом аспекте – представление диссертационного исследования, развитие умений по созданию коммуникативно и лингвистически корректной электронной презентации доклада, диссертации и текстов других жанров. 4 Основы научного этикета в иноязычной культуре. Обучение формулам этикета в научном стиле. /Ср/</p>	2	30		Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4	0	Темы представлены как для английского так и для немецкого языков.
-----	---	---	----	--	---------------------------------------	---	---

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Пояснительная записка

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

1 этап.

Аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – до 300000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом (соискателем) словаря-гlossария. Они должны быть зарубежных авторов или из источников, опубликованных в издательствах англо - и немецко-говорящих стран. Отбор материала для внеаудиторного чтения и перевода осуществляется аспирантом и его научным руководителем по специальности с учетом значимости материала для научной работы.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается согласно критериям оценки, представленным в ФОС.

2 этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000–2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности, выбранного аспирантом для письменного перевода. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной

информации на иностранном языке. 3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).
5.2. Оценочные средства для текущего контроля
Реферативные переводы.
5.3. Темы письменных работ (эссе, рефераты, курсовые работы и др.)
Реферативные переводы выполняются по выбору аспирантов согласно теме диссертационной работы.
5.4. Оценочные средства для промежуточной аттестации
Вопросы для сдачи кандидатского экзамена: 1. Прочитайте текст на иностранном языке по специальности и передайте содержание на русском языке. 2. Прочитайте оригинальный текст по специальности, передайте содержание на иностранном языке. 3. Ответьте на вопросы экзаменаторов на иностранном языке, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л1.1	Кречетова И.Ю.	Ausbildungssystem inter Bundesrepublik Deutschland: учебное пособие	Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2013	http://elib.gasu.ru/index.php?option=com_abook&view=book&id=728:ausbildungssystem-inter-bundesrepublik-deutschland&catid=35:inostrannye-yazyki&Itemid=180
Л1.2	Малышева Н. В.	Scientific English: учебно-методическое пособие для подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку	Саратов: Ай Пи Ар Медиа, 2019	http://www.iprbookshop.ru/86188.html

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Эл. адрес
Л2.1	Лычко Л.Я., Новоградская-Морская Н.А.	Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов	Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016	http://www.iprbookshop.ru/62358.html
Л2.2	Сарян М.А.	Английский язык для аспирантов различных научных направлений: учебное пособие	Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2018	http://www.iprbookshop.ru/86429.html
Л2.3	Волченкова К.Н., Брайан А.Ф.	English for Researchers: How to Write a Paper in English: учебное пособие	Челябинск: Южно-Уральский институт управления и экономики, 2018	http://www.iprbookshop.ru/80222.html
Л2.4	Арсеньева М. Г., Нарустранг Е. В.	Deutsche Grammatik = Немецкая грамматика. Версия 2.0: учебное пособие	Санкт-Петербург: Антология, 2021	http://www.iprbookshop.ru/104018.html

6.3.1 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	MS WINDOWS
6.3.1.2	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса СТАНДАРТНЫЙ
6.3.1.3	MS Office
6.3.1.4	NVDA

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1	Электронно-библиотечная система IPRbooks
6.3.2.2	Межвузовская электронная библиотека

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

	дискуссия	
	круглый стол	

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Номер аудитории	Назначение	Основное оснащение
304 A2	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Рабочее место преподавателя. Посадочные места для обучающихся (по количеству обучающихся), ученическая доска, маркерная доска, интерактивная доска, ноутбук
219 A1	Компьютерный класс. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Помещение для самостоятельной работы	Рабочее место преподавателя. Посадочные места для обучающихся (по количеству обучающихся). Компьютеры с доступом в Интернет

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рекомендации для аспиранта

- для внеаудиторного чтения подбирайте оригинальные англоязычные источники по своему направлению обучения, которые в дальнейшем можно будет включить в библиографию вашей диссертационной работы: монографии, научные и обзорные статьи, патенты и др.;
- согласуйте список литературы для внеаудиторного чтения со своим научным руководителем и коллегами из лаборатории;
- при выборе текстов руководствуйтесь авторитетностью и новизной источников;
- в список литературы обязательно включите статьи, написанные в том же формате, в котором пишут статьи ваши коллеги в лаборатории;
- проконсультируйтесь с преподавателем, какие словари (монолингвальные, билингвальный, специальный) использовать в процессе работы с текстом;
- при подготовке устного перевода подчеркните в тексте все изученные грамматические конструкции, отдельно выпишите незнакомые слова и переведите их;
- заведите терминологический словарь, который регулярно пополняйте. Наиболее важные слова транскрибируйте и уточняйте их произношение у преподавателя;
- при подготовке самостоятельного письменного перевода каждый раз отмечайте, сколько времени потребовалось для перевода 2 тыс. знаков;
- не используйте машинный перевод;
- для более эффективного усвоения лексического материала используйте широкий диапазон техник запоминания: ассоциативный ряд, прописывание слов, и др. Желательно запоминать не отдельные слова, а словосочетания;
- при изучении лексики старайтесь обращать внимание на те слова, которые вследствие своей многозначности, неправильной аналогии с другими словами, словами одного с ними корня или ошибочного графического восприятия, часто переводятся неправильно и приводят к искажению мысли оригинала;
- старайтесь посещать все занятия. В случае пропуска самостоятельно изучите пропущенную тему и уточните неясные моменты у преподавателя;
- составьте график сдачи внеаудиторного чтения и строго его придерживайтесь;
- переводите тексты не механически и интуитивно, применяя «языковую догадку», а с выявлением всех особенностей, присущих специальной литературе. Только сознательный лексико-грамматический анализ гарантирует правильный перевод смысла текста и мысли автора.

Методические указания к подготовке к участию в дискуссии.

Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся, обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами.

Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми.

К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение

цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность.

Для проведения дискуссии необходимо:

1. Выбрать тему дискуссии, ее может предложить как преподаватель, так и студенты.

2. Выделить проблематику. Обозначить основные спорные вопросы.
3. Рассмотреть, исторические и современные подходы по выбранной теме.
4. Подобрать литературу.
5. Выписать тезисы.
6. Проанализировать материал и определить свою точку зрения по данной проблематике.

Особенности дискуссии:

- Дискуссия предполагает включенность в работу всей группы студентов.
- Студенты должны обязательно изучить материал по теме дискуссии не по одному источнику, а расширить свой кругозор по выбранной теме, из различных источников (научная литература, научные журналы, СМИ, интернет ресурсы, справочники и т.д.).
- При изучении вопросов необходимо обратиться не только к традиционным материалам, но и учитывать другие точки зрения. Изучение большого количества материала помогает студенту выразить свое мнение, доказать его и дать оценку.
- Дискуссия не должна превращать в бесформенные выкрики, и содержать ответы: «согласен» - «не согласен», «хорошо» - «плохо», «я так думаю», «мне так кажется». Данные виды ответов показывают не готовность студента к дискуссии.
- Студент должен отстаивать свою точку зрения, аргументировать ее, делать выводы, задавать вопросы оппоненту.
- В ходе дискуссии студенты могут менять свою точку зрения, ведь только в споре рождается истина.

Методические рекомендации по составлению тезисов:

Ознакомьтесь с содержанием материала. Обратите внимание на шрифтовые выделения: эта подсказка поможет вам в работе. Разбейте текст на смысловые блоки (с помощью плана). Определите главную мысль каждой части. Осмыслив суть выделенного, сформулируйте его своими словами или найдите подходящую формулировку в тексте. Тезисы пронумеруйте – это позволит сохранить логику авторских суждений.

Методические рекомендации по написанию и опубликованию научной статьи.

Существует несколько ключевых моментов, которые помогут вам в написании статьи:

- выберите тему, которая вас интересует и захватывает;
- подберите литературу по интересующей вас проблеме (если вы хотите написать хорошую работу – читайте хорошую литературу);
- составьте план и следуйте ему;
- определите журнал, в котором ваша статья была бы уместна. (Выбор журнала определит правила и генеральную линию написания статьи, что безусловно поможет вам преодолеть многие препятствия).

План статьи будет включать:

1. Вступление: Определите гипотезу; дайте вводную информацию; объясните, почему вы предприняли исследование; критически проанализируйте исследования в данной области; покажите актуальность темы.

Для оценки качества вашей статьи проверьте ваше вступление по следующей схеме: четко ли вы сформулировали цели? Нет ли противоречий? Упомянули ли вы основную использованную литературу? Подчеркнули ли вы актуальность работы?

2. Методы. Эта часть работы должна ответить на ключевые вопросы: Описали ли вы цель и ход исследования? Обеспечен ли подходящий анализ данных?

3. Результаты. Цель раздела - показать, как подтвердилась гипотеза, изложенная во вступлении.

Таблицы и графики могут помочь упростить данные. Важно, чтобы они не дублировали текст. Все иллюстрации должны содержать объяснения: название и подписи.

Проверьте результаты по пунктам: включили ли вы контроль? Объективны ли результаты? Все ли результаты учитывались? Согласованы ли данные с результатами? Апеллируют ли результаты к гипотезе? Подвергались ли данные статистическому анализу?

4. Обсуждение. Важнейшие аспекты раздела: каковы дальнейшие шаги? как полученные данные применить на практике?

Показать важность полученных результатов; не описывать результаты заново.

Проверьте обсуждение по плану: достигли ли вы целей, поставленных во вступлении? объясняет ли обсуждение результаты (а не повторяет)? как полученные результаты перекликаются с другими исследованиями по данной тематике? объяснили ли вы все допущения и ограничения, использованные в работе? указаны ли все необычные результаты? организовано ли обсуждение?

5. Выводы. Вам, как автору, придется кратко изложить, чего вы добились, предприняв исследование.

Список использованной литературы. Большинство журналов не примут вашу статью, если список литературы будет составлен не по правилам. Причина этого понятна: если вы не справились даже с литературой, что говорить о самой статье.

Выбрав журнал для размещения работы, соотнесите правила для написания статей в данном издании с вашей статьей.

(Список этих правил обычно расположен в конце журнала, а также может быть найден в Интернете или получен в издательстве).

Стандартные вопросы, задаваемые редакторами: подходит ли статья концепции журнала? верны ли выводы? будет ли публикация востребована? являются ли данные научно достоверными? являются ли данные новыми и оригинальными? публиковали ли вы свои результаты где-либо еще?

По окончании написания статьи полезно организовать ей финальную проверку перед отправкой в журнал: публиковались ли Вы где-либо еще? выбранный журнал подходит для потенциальной аудитории? вы объяснили, чем ваше исследование отличается от других? включили ли вы всю необычную информацию? точно ли вы выполнили все правила для авторов?

3. Критерии оценки выполнения задания:

1. Соблюдение логики написания статьи.
2. Соответствие тематике журнала статьи.
3. Соблюдение правил автора.
4. Соблюдение норм оформления научной работы.

